



Belldy

( mascote da cidade de Suzuka )

# Boletim Mensal

4

*Suzuka, Abril, 2005*

<http://www.city.suzuka.mie.jp/port/index.html>

## MATÉRIA PRINCIPAL

### **POR FAVOR CUMpra COM O MODO DE JOGAR LATAS DE SPRAY E AEROSÓIS !**

(スプレー缶・剤付ホッパの出し方を守ってください!)

*São frequentes os incêndios nos caminhões de coleta de lixo , e acreditamos que a causa seja as latas de spray e aerosóis . Dessa vez vamos informar os cuidados a serem tomados na hora de jogar latas de spray e aerosóis .*

#### **Tem aumentado os incêndios nos caminhões de coleta de lixo**

*Do começo deste ano até 14 de fevereiro foram registrados 24 casos de incêndios nos caminhões de coleta de lixo , o que comparado aos anos anteriores mostra um aumento repentino de mais de 100 % .*

*As latas de spray e aerosóis usam um gás facilmente inflamável , e essas latas quando jogadas com algum resto de gás , esse gás pode começar a vazar dentro do caminhão de coleta e provocar uma explosão ou incêndio .*

*Por sorte ainda não ocorreu nenhum grande acidente , mas um passo em falso pode ser muito perigo . E ainda , para se apagar o fogo , é atrasado o horário da coleta , o que seria um grande transtorno para a realização da mesma .*

#### **Vamos conferir mais uma vez o modo de jogar latas de spray e aerosóis**

*Para que a coleta seletiva de lixo seja feita de uma maneira segura e adequada cumpra com os pontos importantes na hora de jogar o lixo . Contamos com a colaboração de todos os cidadãos .*

*Também há outros tipos de lata de spray e aerosóis como por exemplo alguns recipientes plásticos de tinta para cabelo , algum material especial , etc , por isso verifique atentamente .*

#### **Modo de jogar latas de spray e aerosóis**

*Use todo o conteúdo ;*

*Depois de todo o conteúdo usado , fure as latas em um local bem ventilado , de preferência fora de casa , tomando o cuidado de não se machucar ;*

*No dia de coleta do lixo não queimável , coloque as latas em um saco transparente que dê para ver o conteúdo , tomando o cuidado de separá-las do lixo não queimável .*

(C)MPC



*Quando não tiver usado todo o conteúdo , informe-se na loja onde comprou ou leve pessoalmente ao Centro de Reciclagem de Lixos que Não Podem Ser Queimados ( Kokubu cho 1700 , tel : 0593-74-4141 ) .*

Informações: Divisão de Processamento de Lixo da cidade de Suzuka ( Suzuka shi Haikibutsu Taisaku ka ) . : 0593-82-7609 *haikibutsutaisaku@city.suzuka.mie.jp*

**Perguntas e Respostas sobre separação de lixo**

**P : Que tipo de lixo são os livros escolares e material didático ?**  
A resposta está na última página .

**UTILIZEM OS TREINAMENTOS E PALESTRAS EXPLICATIVAS SOBRE PREVENÇÃO DE ACIDENTES !**

( 防災訓練や説明会を利用してください! )

*Para saber como se preparar para desastres naturais como terremotos , tufões , etc é que há na cidade treinos e palestras explicativas . Desta vez apresentaremos o conteúdo desses treinos e palestras explicativas .*

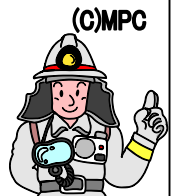
**Que tipo de treinamentos e palestras há ?**

*Esses treinos e palestras , a princípio são voltados para simples casos de incêndio e emergência , e também para a formas de precaução de desastres naturais como tufões , terremotos , etc , enfim várias outras circunstâncias , que serão de grande valia para os participantes . “ Havendo a prevenção , não há preocupação ” . Participem cada vez mais .*

《 **TREINAMENTO** 》

☆ **Treinamento de Prevenção de Acidentes**

*Treinamento sobre primeiros socorros em casos de incêndio ou emergências*



<b>Destinado a :</b>	<i>Associações de bairro ; equipes autônomas de prevenção de acidentes ; Associações de pais e mestres ; associações de terceira idade ; etc</i>
<b>Conteúdo :</b>	<i>Treinamento sobre extinção de incêndio , formas de ação em momentos de emergência , etc ; explicação dos materiais para prevenção autônoma de acidentes , treinamento de refúgio , etc .</i>

《 **PALESTRAS** 》

☆ **Palestra sobre Prevenção de Acidentes**

*Explicação sobre prevenção em casos de terremotos , tufões , etc*

<b>Destinado a :</b>	<i>Associações de bairro , equipes autônomas de prevenção de acidentes , etc.</i>
<b>Conteúdo :</b>	<i>Abalo sísmico no momento do terremoto Tonankai ; explicação sobre danos ; fortalecimento das estruturas das residências ; fixação dos móveis ; previsão de enchente em caso de maremoto ; formas de refúgio ,etc .</i>

## Boletim Mensal de Suzuka

### ☆ **Curso Itinerante de Prevenção de Acidentes**

Curso único no Centro Social , [ O que pode ser feito na nossa vizinhança ] , com base nesse tema é feito o treinamento utilizando mapas .

<b>Destinado a :</b>	<i>Todos os moradores da região</i>
<b>Conteúdo :</b>	<i>Treinamento contra desastres utilizando mapa ( você coloca no mapa informações como : localização de sua residência , local de refúgio ; atitudes a serem tomadas no momento do desastre ; ajuda mútua na região ; pensamos também nos pontos de atenção na hora e local de refúgio ) ; apresentação de como fazer um lampião caseiro , muito útil nos momentos de calamidades .</i>

### ☆ **Curso de Prevenção de Acidentes Idobata**

As mais novas informações sobre prevenção de acidentes , artigos de emergência estocados , são explicados nas escolas que são os principais locais de refúgio ao redor dos poços artesianos .

<b>Destinado a :</b>	<i>Todos os alunos primários e seus responsáveis</i>
<b>Conteúdo :</b>	<i>Explicação do estoque de emergência nas escola como : provisões , cobertores , banheiros , etc ; explicação sobre o poço artesiano , que armazena água para o dia-a-dia ; apresentação de conhecimentos valiosos para o momento de um desastre ; carro simulador de abalo sísmico ,etc .</i>

### **Como devem ser feitas as inscrições ?**

As inscrições para os treinamentos e palestras podem ser feitas a qualquer momento . Observe os pontos abaixo e fique à vontade para se inscrever .

#### ☆ **Treinamento**

*Divisão de Combate ao Fogo da Central do Corpo de Bombeiros*

*( Tel : 0593-82-9154 , Fax : 0593-83-1447 , e-mail : [shobo@city.suzuka.mie.jp](mailto:shobo@city.suzuka.mie.jp) )*

*Pegue e entregue em qualquer posto dos bombeiros e centros cívicos regionais o formulário de aviso de treinamento de combate à incêndios .*

#### ☆ **Palestras**

*Pegue e entregue na Divisão de Segurança e Prevenção de Acidentes ou centros cívicos regionais o formulário de requerimento de treinamento de prevenção de acidentes .*

*Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Acidentes de Suzuka ( Suzuka shi Bosai Anzen ka )*

*.: 0593-82-9968*

*[bosaienzen@city.suzuka.mie.jp](mailto:bosaienzen@city.suzuka.mie.jp)*

## **CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS MINISTRADAS POR DESPACHANTES !**

*( 行政書士による外国人のための相談 ! )*

*À partir de abril , todas as terceiras sextas-feiras , haverá consultas gratuitas ministradas por despachantes para os estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka .*

**Data da consulta :** *terceiras sextas-feiras de todos os meses ,  
no mês de abril será no dia 15.*

**Local :** *Suzuka shi Kambe 1-15-18*

*Centro de Atividades de Suzuka para Participação de Homens e Mulheres*

## Boletim Mensal de Suzuka

**( Gender Free Suzuka )**

**Consultor :** Membro da Associação dos Despachantes da Província de Mie , Sucursal de Suzuka

**Conteúdo das consultas :** assuntos relacionados a visto , casamento internacional , naturalização , etc .

**Tempo de consulta :** 40 minutos por pessoa

**Inscrição :** É necessário fazer reserva na **Divisão de Consulta Pública ( 0593-82-9004 )**  
Haverá intérprete .

Há casos em que devido aos feriados o dia da consulta poderá ser mudado .

**Informações:** Divisão de Consulta Pública de Suzuka (Suzuka shi Shimin Taiwa ka ) . . :  
0593-82-9004 [shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp](mailto:shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp)

### **COMEÇARÁ O EXPEDIENTE NO POSTO POLICIAL DE KAMBE !**

( 神戸交番で仕事を始めます ! )



O local do posto policial em frente a estação da cidade de Suzuka irá mudar . O nome também irá mudar para 『 Posto Policial de Kambe 』. E a partir de abril o novo posto policial começará seu expediente .  
Local : Kambe 3 ( aonde era a antiga delegacia )



**Informações:** Delegacia de Polícia de Suzuka (Suzuka shi Keisatsu sho) . . : 0593-80-0110

### **NÃO SE ESQUEÇA DE NOTIFICAR O SEGURO NACIONAL DE SAÚDE !**

( 国民健康保険の届けを忘れずに ! )

Caso ocorra uma das coisas listadas abaixo , em menos de 14 dias junte os documentos necessários e notifique a Divisão de Seguro Saúde e Pensão ou o Centro Cívico Regional . Atenção pois esquecendo de fazer a notificação a taxa do seguro saúde terá que ser paga retroativamente e os benefícios do seguro saúde não serão pagos .

☆ **Por aposentadoria ou por ter deixado de ser dependente saiu do seguro de Previdência Social ou da cooperativa ; por opção própria saiu do Seguro de Previdência Social .**

**Documentos necessários** .....documento que prove a data que perdeu a qualificação de segurado do seguro anterior ( certificado de perda de qualificação , etc )

☆ **Começou a trabalhar e por isso se inscreveu no Seguro de Previdência Social ou da cooperativa . Ou foi inscrito como dependente nos Seguros de Previdência Social ou da Cooperativa .**

## Boletim Mensal de Suzuka

**Documentos necessários ..... a nova caderneta do Seguro Saúde ou a caderneta do Seguro Nacional de Saúde .**

☆ **Para poder estudar tem que ficar longe de casa (quando deseja receber a via da caderneta de segurado à distância )**

**Documentos necessários .....caderneta do Seguro Nacional de Saúde e algum documento que prove que estuda ( certificado de registro de estudante ) .**

Informações: Divisão de Seguro Saúde e Pensão de Suzuka ( Suzuka shi Hoken Nenkin Ka )

. : 0593-82-7605

hokennenkin@city.suzuka.mie.jp

### **ENVIO DE LEMBRANÇA COMEMORATIVA PARA OS NOVATOS E FORMANDOS DA ESCOLA OBRIGATÓRIA !**

( 一人親家庭などの小学校新入生・中学校卒業生に祝品を贈ります ! )



**Crianças sustentadas somente por um dos genitores ( mãe ou pai ) que vão começar o curso primário ou que vão se formar no curso ginásial nesta primavera , receberão uma lembrança comemorativa da prefeitura . As lembranças serão distribuídas durante o mês de março através do cooperador do bem – estar social da mãe e filho . Pessoas qualificadas que ainda não receberam essa lembrança devem entrar em contato com a Divisão de Assistência Infantil .**

Informações: Divisão de Assistência Infantil de Suzuka (Suzuka shi Ko Sodate Shien ka)

. : 0593-82-7661

kosodateshien@city.suzuka.mie.jp

### **ABRIU UM CAMPO PARA FUTSAL !**

( フットサル専用コートがオープンしました ! )

**Local da instalação : Tsuzumigaura Sun Sports Land  
( Jike 3-14-1 、 tel : 86-3745 )**

**Resumo das instalações : 1 campo com areia e grama artificial de 38m X 18m , trave com rede ( 6 m de altura ) , iluminação noturna**

**Horário de Uso : das 9h00 às 12h00 ; 13h00 às 17h00 ; 18h00 às 21h00 , é dividido por 1 hora de uso .**

☆ **Fechado as segundas ( em caso de ser feriado , o dia posterior ) e no começo e fim de ano .**

**Taxa de uso : a cada 1 hora de uso : geral = ¥ 2.000 , estudantes = ¥ 1.000**

☆ **Aos sábados , domingos e feriados há 20% de acréscimo .**

☆ **A taxa de uso da iluminação noturna é de ¥ 300 por 1 hora .**

☆ **Até dia 30 de abril ( sab ) será o período para conhecimento público e a utilização será gratuita . Caso , aos sábados , domingos e feriados houver muitas inscrições , irá acontecer o sorteio .**

## Boletim Mensal de Suzuka

### **Inscrições :**

**Uso durante a semana :** com até 3 meses de antecedência ;

**Sábado , domingo e feriado :** À partir das 9h00 no primeiro sábado do mês anterior

- ☆ As inscrições devem ser feitas pessoalmente no escritório da administração .
- ☆ Não é possível fazer a inscrição por telefone , correio , etc .
- ☆ Há casos em que não é possível o uso para campeonatos , aulas , etc . Para maiores informações consulte o escritório da administração do Tsuzumigaura Sun Sports Land ou a Divisão de Esportes .

As inscrições para o uso do campo aos sábados , domingos e feriados no mês de maio acontecerão :

**Quando ? :** À partir das 9h00 do dia 23 de abril ( sab )

**Onde ? :** Escritório da administração do Sun Sports Land

Informações: Divisão de Esportes de Suzuka ( Suzuka shi Supottsuka ) .: 0593-82-9029

[supotsu@city.suzuka.mie.jp](mailto:supotsu@city.suzuka.mie.jp)

### **VERIFIQUE O PRAZO DE PAGAMENTO DO IMPOSTO MUNICIPAL DE 2.005 !**

( 2005 年度市税納期一覧 ! )

O prazo de pagamento do imposto municipal , segue abaixo . Contamos com a sua colaboração .

	<i>Imposto residencial (município ,provincia)</i>	<i>Imposto sobre bens imóveis / imposto de planejamento urbano</i>	<i>Imposto sobre veículos de pequeno porte</i>	<i>Imposto do Seguro Nacional de Saúde</i>
<i>Abril</i>		<i>Todas as parcelas / 1a.parcela (2 de maio)</i>		
<i>Maio</i>			<i>Todas as parcelas ( 31 de maio )</i>	
<i>Junho</i>	<i>Todas as parcelas / 1a.parcela ( 30 de junho )</i>			
<i>Julho</i>		<i>2a.parcela ( 1 de agosto )</i>		<i>1a. parcela ( 1 de agosto )</i>
<i>Agosto</i>	<i>2ª. parcela ( 31 de agosto )</i>			<i>2a.parcela ( 31 de agosto )</i>
<i>Setembro</i>				<i>3a. parcela ( 30 de setembro )</i>
<i>Outubro</i>	<i>3a. parcela ( 31 de outubro )</i>			<i>4a.parcela ( 31 de outubro )</i>
<i>Novembro</i>				<i>5a.parcela ( 30 de novembro )</i>
<i>Dezembro</i>		<i>3a.parcela ( 26 de dezembro)</i>		<i>6a.parcela ( 26 de dezembro )</i>
<i>Janeiro</i>	<i>4a.parcela (31 de janeiro )</i>			<i>7a.parcela ( 31 de janeiro )</i>
<i>Fevereiro</i>		<i>4a.parcela ( 28 de fevereiro)</i>		<i>8a.parcela ( 28 de fevereiro )</i>

## Boletim Mensal de Suzuka

*As datas dentro dos parenteses ( ), são as datas para o pagamento . Atenção pois a data de pagamento em dezembro é dia 26 .*

*A notificação de pagamento de todos os impostos , é enviada no mês de vencimento da primeira parcela . Para as pessoas que optaram pelo débito automático , por favor verifique o saldo de sua conta corrente .*

Informações: Divisão de Pagamento de Imposto de Suzuka ( Suzuka shi Nozei ka)

. : 0593-82-9008

[nouzei@city.suzuka.mie.jp](mailto:nouzei@city.suzuka.mie.jp)

### **HAVERÁ CONSULTAS GRATUÍTAS SOBRE CRÉDITO E EMPRÉSTIMOS !**

( クレジット・サラ金無料相談を行います ! )

*À partir de abril , nas primeiras terças feiras de todos os meses , no período da tarde , começarão as consultas sobre crédito e empréstimos , destinados a pessoas que sofrem por terem várias dívidas .*

***Dia da consulta :** nas primeiras terças - feiras de todos os meses , das 13h00 às 16h00.*

*No mês de abril a consulta será dia 5 . Cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta .*

***Local :** Sala de consultas da Divisão de Consulta Pública*

***Consultor :** Membro da Associação dos Escrivãos Judiciais Provinciais , Sucursal Suzuka – Kameyama*

***Inscrições :** Para se consultar é necessário reserva . As pessoas interessadas deverão entrar em contato com a Divisão de Consulta Pública .*

*Verifique no Boletim da cidade de Suzuka mensalmente nas edições do dia 20 a data das consultas .*

Informações: Divisão de Consulta Pública de Suzuka (Suzuka shi Shimin Taiwa ka)

. : 0593-82-9004

[shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp](mailto:shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp)

### **UMAPARTE DAS DESPESAS COM A VACINAÇÃO PREVENTIVA CONTRA TUBERCULOSE ( BCG ) SERÁ SUBSIDIADA !**

( 結核予防接種 ( BCG ) 費用の一部を助成します ! )

*Passados 6 meses depois do nascimento a vacinação preventiva BCG se torna vacinação opcional . Se dos 6 a 12 meses de idade fizer a vacinação opcional , uma parte das despesas será subsidiada .*

***Destinado a :** Pessoas registradas na cidade como residente com idade entre 6 a 12 meses de idade que receberam a vacina preventiva BCG.*

***Prazo :** até 31 de março de 2006*

***Valor do subsídio :** 2/3 ( dois terços ) das despesas de até ¥5000 .*

***Inscrições :** Divisão de Saúde Pública*

*Maiores informações na Divisão de Saúde Pública*

*As despesas com vacinação preventiva até os seis meses de idade é 100% subsidiada . A intenção da lei é fazer com que todas as crianças até completarem 6 meses de idade tenham tomado a vacina . Passados os 6 meses de idade , a vacina*

## Boletim Mensal de Suzuka

*preventiva é opcional , se por falta de ter tomado a vacina ocorrer alguma deficiência , o prejuízo será da própria pessoa .*

Informações: Divisão de Saúde Pública de Suzuka (Suzuka shi Kenko Zukuri ka)

. : 0593-82-2252

kenkozukuri@city.suzuka.mie.jp

### **INFORMATIVO SOBRE CURSOS DE JAPONÊS NA CIDADE DE SUZUKA ..... NÃO QUER APRENDER JAPONÊS DE UMA FORMA DIVERTIDA ?**

( 鈴鹿市日本語教室案内 ... 楽しく日本語を学んでませんか! ... )

<b>Nome do curso</b>	<b>Data</b>	<b>Local</b>	<b>Contato</b>
<b>AIUEO</b>	<i>2 , 9 , 16 , 23 e 30 de abril ( sab.) das 18h00 às 19h30 .</i>	<i>Centro Social de Kawano (Kouda cho)</i>	<i>Tagami:0593-71-1627 Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
<i>Curso de japonês Sakurajima</i>	<i>6 , 13 , 20 e 27 de abril ( qua ) das 19h30 às 21h00</i>	<i>Sala de Reuniões do Conj. Habitacional Provincial Sakurajima</i>	<i>Toma:0593-84-2649 (após às 19h00) Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
<b>S.O.S NIHONGO</b>	<i>3 , 10 , 17 e 24 de abril (dom) das 15h00 às 17h00</i>	<i>Sala de Reuniões do Lado Norte de Tomiya</i>	<i>Shibakura Akira: 0593-84-5246</i>
<b>Associação de Amizade Internacional de Suzuka</b>	<i>1 , 8 , 15 , 22 e 29 de abril ( sex ) das 19h30 às 21h00</i>	<i>Associação de Amizade Internacional de Suzuka</i>	<i>Secretaria geral: 0593-83-0724 (prédio da estação Kintetsu Suzuka shi , 3.andar)</i>

*Inscriva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente*

*\* através do telefone.*

*\* A taxa é de : **¥ 250** por aula (com exceção das aulas da classe "SOS Nihongo", que são gratuitas) A taxa do material didático é cobrada à parte.*

**Perguntas & Respostas** sobre separação de lixo

**Resposta :** Lixo reciclável A ( revista )

Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Divisão do Secretariado e Relações Públicas Tel. : 0593-82-9036

**Nos ajude a melhorar cada vez mais o Boletim Mensal de Suzuka , participe enviando sugestões e comentários , por e-mail, carta ou telefone .**

( E-mail : [his yokoho@city.suzuka.mie.jp](mailto:his yokoho@city.suzuka.mie.jp) )

Jogue este folheto como lixo de recursos naturais (assim como as revistas)